Prof. dr hab. Zofia Berdychowska
Uniwersytet Jagielloński

Kraków, 2.02. 2023 r.

UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Ocena
całokształtu dorobku oraz wskazanej jako osiągnięcie naukowe
monografii

w postępowaniu habilitacyjnym **Pani dr Joanny Kic-Drgas**

(sporządzona zgodnie z Ustawą Prawo o Szkolnictwie Wyższym z dnia 20 lipca 2018 r., Dz.U. 2018, poz. 1668)

1. Sylwetka Habilitantki

Wydział Filologiczny

Instytut
Filologii Germańskiej

Pani dr Joanna Sławomira Kic-Drgas, od 2016 r. adiunkt w Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, a wcześniej (2013-2016) adiunkt Instytucie Neofilologii i Komunikacji Społecznej Politechniki Koszalińskiej, posiada cztery tytuły zawodowe: dwa licencjackie i dwa magisterskie. Pierwszym w kolejności chronologicznej był w 2004 r. kończący pięcioletnie studia magisterskie w Akademii Ekonomicznej w Poznaniu (obecnie Uniwersytet Ekonomiczny) tytuł zawodowy magistra inżyniera. W 2006 roku, po odbyciu dziennych dwuprzedmiotowych (j. angielski, j. niemiecki) studiów licencjackich na Wydziale Neofilologii Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu w Instytucie Lingwistyki Stosowanej uzyskała tytuł zawodowy licencjata filologii w zakresie lingwistyki stosowanej, a kontynuując ten kierunek studiów w tym samym Instytucie na dziennych uzupełniających studiach magisterskich – w 2008 r. tytuł zawodowy magistra filologii w zakresie lingwistyki stosowanej. W 2020 r., już jako adiunkt, uzyskała trzeci tytuł zawodowy licencjata – tym razem filologii portugalskiej – po odbyciu studiów dziennych licencjackich na rodzimym Wydziale Neofilologii UAM w Poznaniu w Instytucie Filologii Romańskiej. Ponadto Habilitantka posiada dyplom ukończenia w 2009 r. rocznego Studium Prawa Niemieckiego na Wydziale Prawa i Administracji UAM. W latach 2008-2012 była słuchaczką Studium Doktoranckiego na Wydziale Neofilologii UAM, które ukończyła w 2012 roku obroną rozprawy doktorskiej pt. „Fremdsprachenlernen im Seniorenalter. Entwicklung und Evaluation von Lehr- und Lernmaterialien für Senioren", uzyskując stopień doktora nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa stosowanego. Promotorem była prof. dr hab. Barbara Skowronek, recenzentami

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

prof. UW dr hab. Magdalena Olpińska-Szkiełko i prof. dr hab. Marian Szczodrowski. Dysertacja, koncentrująca się na specyficznych dla wieku oczekiwaniach i potrzebach polskich seniorów jako autonomicznej grupy uczących się języków obcych i przynosząca dostosowane do tej grupy adresatów propozycje materiałów glottodydaktycznych ukazała się drukiem w 2013 roku w wydawnictwie Quaestio/Neisse Verlag.

2. Ocena istotnej aktywności naukowej

Istotna aktywność naukowa Habilitantki obejmuje po uzyskaniu stopnia doktora sumarycznie 52 publikacje naukowe w języku francuskim (1), polskim (11), niemieckim (17) i angielskim (23), 1 podręcznik w j. angielskim, 8 recenzji (1 w j. ang., 7 w j. niem.), redakcje naukowe tomów i czasopism, udział czynny w konferencjach oraz uczestnictwo w pracach zespołów badawczych.

Na publikacje naukowe składa się 19 (po doktoracie 13 indywidualnych i 5 współautorskich) artykułów w tomach wieloautorskich (5 w wydawnictwach o zasięgu krajowym, 13 o zasięgu międzynarodowym), 12 współautorskich i 20 indywidualnych artykułów w czasopismach (5 w czasopismach o zasięgu krajowym). Siedem artykułów współautorskich z okresu 2018-2022 ukazało się w czasopismach z bazy Scopus. Współpracowała przy tłumaczeniu haseł w słowniku Błażek, A., Rapti A., & Schaeder, B. (2010). *UNILEX. Universitätswörterbuch deutsch-polnisch. Ein Leitfaden zur studentischen Mobilität. Słownik uniwersytecki niemiecko-polski*. FRSE.

W dorobku recenzyjnym Kandydatka wykazuje (s. 27 wykazu osiągnięć) recenzje artykułów w trzech tomach zbiorowych i 19 recenzji (11 przed uzyskaniem stopnia doktora i 8 po uzyskaniu stopnia doktora), które ukazały się w czasopismach punktowanych.

Poza wskazaną zgodnie z art. 219 ust. 1. pkt 2a Ustawy jako osiągnięcie naukowe rozprawą habilitacyjną oraz książką podoktorską Pani dr Joanna Kic-Drgas jest trzecią współautorką monografii z 2020 r. pt. *Filologia wobec wyzwań komunikacji specjalistycznej: od współpracy z biznesem po kształcenie nauczycieli*.

Samodzielnie zredagowała jeden tom wieloautorski (2015 *Literatur und Interkulturalität im Fremdsprachenunterricht am Anfang des 21.* Jahrhunderts. Verlag Dr. Kovač) i współredagowała cztery tomy wieloautorskie (2016, 2020 –

Wydział Filologiczny

Instytut

Filologii Germańskiej

al. Mickiewicza 9a

31-120 Kraków

tel. 12 663 43 07

12 663 43 05

www.ifg.flg.uj.edu.pl

UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Verlag Dr. Kovač, 2019 – Peter Lang, 2022 – Wyd. FRSE). Należy jeszcze wskazać na piąty współredagowany tom wieloautorski, wymieniony przez Habilitantkę jako osiągnięcie projektowe w postaci wydania w 2022 r. zbioru esejów dotyczących wyzwań i trudności związanych z nauczaniem w trakcie pandemii, przygotowanych przez nauczycieli i wykładowców akademickich z 20 różnych krajów (Kic-Drgas, J., Kilickaya, F., & Nahlan R. (eds.). *The Challenges and Opportunities of Teaching English Worldwide in the COVID-19 Pandemic*. Cambridge Scholars Publishing). Aktywność redakcyjna Habilitantki nie ogranicza się do (współ)redagowania tomów wieloautorskich. Od 2014 r. współpracuje przy redagowaniu czasopisma *Glottodidactica. An International Journal of Applied Linguistics*, a od 2016 r. pełni funkcję sekretarza redakcji. W latach 2014-2021 zredagowała 12 numerów czasopisma. W 2018 r. współredagowała (z M. Zawacką-Najgeburską) numer specjalny 51/2 czasopisma *Neofilolog* „Nowe trendy w dydaktyce języków specjalistycznych". Członkostwa od 2020 r. w Radzie Redakcyjnej – Recenzentów czasopisma *Homo Ludens* (autoreferat s. 30) nie udało się potwierdzić na stronie czasopisma.

Wydział Filologiczny

Instytut
Filologii Germańskiej

Od uzyskania stopnia doktora Kandydatka uczestniczyła z referatem ogółem w 61 konferencjach (w tym w 21 jako współautorka), z czego 27 to konferencje zagraniczne, a 9 krajowe o zasięgu międzynarodowym, 1 plenarny i 3 na zaproszenie. W ramach programu Erasmus+ wygłosiła 4 wykłady gościnne.
Precyzyjniejsze niż kolejność nazwisk ustalenie wkładu autorskiego, deklarowanego (zgodnie z informacjami w autoreferacie, a w odniesieniu do trójautorskiej monografii także w wykazie osiągnięć) w odrębnych dokumentach nie jest możliwe, ponieważ dokumenty te nie zostały włączone do dokumentacji przesłanej do oceny dorobku. Niemniej stosunkowo liczna reprezentacja publikacji i wystąpień konferencyjnych współautorskich w dorobku Kandydatki świadczy o umiejętności pracy w zespole oraz umiejętnym i efektywnym rozwijaniu współpracy, także międzynarodowej.

W zupełnie różnym od dotychczas eksplorowanego dydaktycznego obszaru badawczego Pani dr Kic-Drgas przewidywana była w roli wykonawcy w projekcie badawczym 2021/03/Y/HS2/00280 pt. „Powtórzenia i reduplikacje: zmienność i konwencjonalizacja języka Forro na Wyspach Świętego Tomasza i w diasporach", złożonym do oceny w konkursie NCN (nie: NCBiR, jak błędnie

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

podano w wykazie osiągnięć) WEAVE UNISONO na realizację badań prowadzonych przez polskie zespoły we współpracy z zagranicznymi partnerami.

W swoich wystąpieniach i publikacjach Habilitantka porusza bardzo różnorodne aspekty szerokiego spektrum problemów nauczania języków obcych, w tym dla potrzeb komunikacji specjalistycznej. Na podstawie autoreferatu można za Autorką wyróżnić tutaj kilka obszarów. W pierwszym okresie do i krótko po doktoracie jest to nauczanie języków obcych osób w wieku senioralnym (monografia podoktorska i dwa artykuły). Następny obszar dotyczy interkulturowości w nauczaniu języków obcych (cztery artykuły i redakcja naukowa tomu wieloautorskiego). Najliczniejsze publikacje poświęcone są nauczaniu języków specjalistycznych, w podziale na: a) kształcenie nauczycieli języków specjalistycznych (trzy artykuły i dwie współredakcje tomu wieloautorskiego), b) specyfikę grupy uczących się języka specjalistycznego i do celów zawodowych (cztery artykuły, odnoszące się do różnych specjalistycznych obszarów wiedzy), c) trudności w nauczaniu języków specjalistycznych – próba diagnozy (trzy artykuły), d) metody i strategie nauczania języków specjalistycznych (sześć artykułów), e) tekst specjalistyczny i słowniki w nauczaniu języków specjalistycznych (cztery artykuły), f) nowe media w nauczaniu języków obcych i otwarte zasoby edukacyjne (*open educational resources*) w nauczaniu zdalnym i hybrydowym (dwa artykuły współautorskie, w tym opublikowane w *Proceedings of the Second Workshop on Technology Enhanced Learning Environments for Blended Education* współautorskie (z A. Mazzucato) wystąpienie pt. „Develop OERs for Technology Enhanced Learning", wyróżnione nagrodą Antonio Cerrato (Ph.D. in Humand Mind & Gender Studies, Università degli Studi di Napoli Federico II; źródło: https://orcid.org/0000-0003-1210-0060) za najlepszy artykuł dotyczący zastosowania nowych technologii w nauczaniu zdalnym). Wymienić należy także porównania programów i sposobów kształcenia w zakresie języków specjalistycznych w Polsce i innych krajach, czy też analizy terminologii specjalistycznej – modowej, leśnej i pandemii Covid-19 (trzy interdyscyplinarne artykuły współautorskie, dwa indywidualne) oraz dwa artykuły poświęcone rozwijaniu sprawności miękkich (*Development of soft skills as a part of an LSP course* z 2018 r., *Zur Entwicklung von Soft Skills im fachspezifischen Fremdsprachenunterricht* z 2020 r.) i innym wybranym

Wydział Filologiczny

Instytut
Filologii Germańskiej

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

zagadnieniom jak konflikty w komunikacji w środowisku międzynarodowym, interdyscyplinarność i interkulturowość oraz tłumaczenie w nauczaniu języków specjalistycznych, a także problemom dydaktycznym, których źródło stanowi większa kompetencja specjalistyczna uczących się niż nauczających, transfer treści specjalistycznych czy też pluricentryzm języków obcych.

Poza krótkimi pobytami w ośrodkach uniwersyteckich w Niemczech, Hiszpanii, Francji i Włoszech i spotkaniami roboczymi grupy projektowej (por. str. 26 wykazu osiągnięć), w czasie których uczestniczyła w spotkaniach naukowych, prowadziła kwerendy, zajęcia, a także nawiązywała kontakty z naukowcami, czego rezultatem były wspólne działania badawcze i artykuły oraz zaproszenia do publikowania w obcojęzycznych czasopismach, Habilitantka odbyła trzy dłuższe staże badawcze: Są to dwa staże badawcze w Niemczech na Christian-Albrechts-Universität zu Kiel (09.2017-10.2017 oraz 03.2019-07.2019) pod opieką naukową prof. Norberta Nüblera i jeden w Turcji na Burdur Mehmet Akif Ersoy University (15.07-30.08.2021) pod opieką naukową prof. Ferit Kilickaya. Tym samym Kandydatka spełniła wymóg realizowania istotnej aktywności naukowej w więcej niż jednej uczelni, instytucji naukowej lub instytucji kultury, w szczególności zagranicznej (art. 219 pkt 3 ustawy p.w.s.n.).

Wydział Filologiczny

Instytut

Filologii Germańskiej

3. Ocena osiągnięcia naukowego

Wskazanym zgodnie z art. 219 ust. 1. pkt 2a Ustawy osiągnięciem naukowym jest opublikowana w wydawnictwie Vandenhoeck & Ruprecht unipress w 2022 roku monografia pt. *Entwicklung der Schreibkompetenz in einer Fremdsprache an der Hochschule. Konzept für die Schreibvermittlung im berufsbezogenen Unterricht am Beispiel von Deutsch als Fremdsprache* (510 stron, ISBN: 978-3-8471-1407-9). Recenzentami wydawniczymi są prof. dr hab. Magdalena Olpińska-Szkiełko (Uniwersytet Warszawski) i prof. dr hab. Jan Engberg (Aarhus University).

Celem monografii było opracowanie modelu rozwijania sprawności tworzenia tekstów pisemnych do celów zawodowych w kształceniu językowym na uczelniach wyższych. Główny tekst pracy liczy 410 stron i obejmuje wprowadzenie formułujące szczegółowe cele pracy, tezy, oczekiwane rezultaty, opisujące strukturę pracy, podejście do tematu oraz jego praktyczną wagę, trzy rozdziały teoretyczne, rozdział przedstawiający projekt przeprowadzenia badania, rozdziały poświęcone analizom ankiet z zatrudnionymi oraz wywiadów z uczącymi,

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

rozdział prezentujący model i koncepcję rozwijania sprawności tworzenia tekstów pisemnych do celów zawodowych oraz rozdział poświęcony walidacji modelu na podstawie jakości wykonania przez studentów zadań tworzenia maili na zadany temat w języku polskim i niemieckim. Pracę kończą wnioski podsumowujące i wskazujące dalsze perspektywy badawcze. Po streszczeniu w języku angielskim, wykazach tabel oraz ilustracji pomieszczono w jedenastu suplementach (s. 425-472) polski i niemiecki wzorzec przeprowadzanej ankiety, pytania zadawane w przeprowadzonych wywiadach, matrycę gatunków tekstowych i intencji komunikacyjnych, wykaz źródeł internetowych z materiałami przydatnymi w rozwijaniu badanej kompetencji

Bardzo szeroko zakreślony tytuł rozprawy habilitacyjnej obiecuje przedstawienie stanu badań, wyników badań własnych i rozważania nad rozwojem kompetencji „pisania" w języku obcym w szkole wyższej, prowadzące do przedstawienia wypracowanego na tej podstawie modelu kształcenia w tym zakresie, a także materiały dokumentujące zadania fazy walidującej model (suplementy 6-11). Literatura przedmiotu zajmuje 35 stron (474 -509).

Autorka wyznaczyła sobie cele badawcze dla części teoretycznej: „systematyzacja miejsca i znaczenia pisania do celów zawodowych w nauczaniu języków specjalistycznych, sklasyfikowanie pisania w języku obcym nie tylko jako sprawności językowej, ale także jako kompetencji kluczowej w kształceniu akademickim i życiu zawodowym, omówienie teoretycznych podstaw procesu rozwijania sprawności pisania do celów zawodowych w kształceniu językowym na uczelniach wyższych, sformułowanie ogólnych założeń dydaktyki pisania w świetle dydaktyki języków specjalistycznych", oraz empirycznej: „ustalenie potrzeb związanych z pisaniem w języku obcym w miejscu pracy (poprzez kwestionariusze ankietowe uzupełnione przez pracowników posługujących się językiem niemieckim w komunikacji pisemnej w warunkach zawodowych), scharakteryzowanie przebiegu kształtowania sprawności pisania do celów zawodowych w języku niemieckim na uczelniach wyższych (na kierunkach filologicznych i niefilologicznych), zdiagnozowanie słabych i mocnych stron kształcenia pisania na uczelniach wyższych (na podstawie analizy SWOT)" (autoreferat s. 5).

Z uznaniem dla dużego nakładu pracy, jakiego wymagało etapowanie i przeprowadzenie części empirycznej można zadać w odniesieniu do materiału

UNIWERSYTET JAGIELLOŃSKI W KRAKOWIE

Wydział Filologiczny

Instytut Filologii Germańskiej

ul. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

empirycznego części walidującej model pytanie, czy tak specyficzna, aczkolwiek obecnie szeroko, wręcz powszechnie, także pozazawodowo, znana i uprawiana cyfrowa forma tekstowa komunikacji jak mail stanowi wystarczającą podstawę do fundowania na niej ogólnego modelu rozwijania kompetencji tworzenia tekstów pisemnych w języku obcym dla potrzeb zawodowych. Z wyników uzyskanych przez Habilitantkę wynika, że tak.

Natomiast inną uwagę nasuwa twierdzenie Autorki dotyczące wpływu globalizacji i internacjonalizacji: „Für die vorliegende Arbeit scheint die Zeitspanne ab den 90er-Jahren am relevantesten zu sein, in der die Bedeutung des Schreibens für berufliche Zwecke, auch aus der Perspektive des Fremdsprachenunterrichts, aufgrund von Veränderungen durch die Globalisierung und die Spezialisierung der Aufgaben in der Arbeitswelt und aufgrund der Internationalisierung deutlich zugenommen hat." (str. 66). Globalizacja jak i internacjonalizacja obejmują szereg procesów i zjawisk, stąd słuszne byłoby uszczegółowienie tej konstatacji, m. in. przez uwypuklenie wpływu rozwoju technologii cyfrowych, w tym Web 2.0, na procesy tworzenia oraz ewolucję struktur już powstałych rodzajów korespondencji cyfrowej w porównaniu z początkowo powielanymi czy naśladowany wzorcami korespondencji analogicznej. Dotyczy to po części również opisanej na str. 379 na podstawie Berdychowska (1995) struktury korespondencji mailowej. Habilitantka dostrzega i podkreśla wagę publikacji podejmujących problemy różnic kulturowych w korespondencji prowadzonej w międzynarodowych zespołach projektowych (s. 113), w latach dziewięćdziesiątych po zmianach systemowych dopiero rozwijającej się, ale w drugie dekadzie bieżącego stulecia stanowiącej już przedmiot badań lingwistycznych nad komunikacją instytucjonalną.

Natomiast za merytorycznie nieadekwatne i nieodpowiadające obecnemu stanowi badań należy uznać synonimiczne traktowanie języków specjalistycznych i zawodowych (por. T. Roelcke, „Berufssprache und Berufliche Kommunikation – eine konzeptionelle Klärung", Sprache im Beruf 3, 2020/1, 3–17), co pokazuje już dyskrepancja między schematem ilustrującym w autoreferacie tematyczno-temporalną ewolucję obszarów badań Autorki (s. 21), na którym od przełomu 2013/2014 roku dominuje nauczanie języków specjalistycznych, ale na próżno szukać w nim języków zawodowych, chociaż właśnie do nich odnosi się wypracowany i zaprezentowany w monografii model. Odniesienie do zawodu, a

UNIWERSYTET JAGIELLOŃSKI W KRAKOWIE

Wydział Filologiczny

Instytut Filologii Germańskiej

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

nie specjalistycznego przedmiotu/dziedziny wiedzy pojawia się już w podtytule monografii, słusznie zawężającym nadmiernie szeroko sformułowany główny tytuł do „Konzept für die Schreibvermittlung im berufsbezogenen Unterricht am Beispiel von Deutsch als Fremdsprache". Autorka podejmuje w rozdz. 1.4 próbę systematyzacji pojęć języka specjalistycznego i zawodowego, ale nie w celu ich odgraniczenia, tylko w aspekcie dydaktyki języków obcych i specjalistycznych.

Uzasadniając w autoreferacie swoje przekonanie o tym, że monografia wskazana jako osiągnięcie „stanowi przykład innowacyjnego wkładu w rozwój dyscypliny" (s. 21) Autorka wskazuje m. in. na uwzględnienie w niej „złożon[ej] natur[y] pisania jako środka komunikacji, sposobu konstruowania wiedzy i medium uczenia się". Określenie pisania jako środka komunikacji i sposobu konstruowania wiedzy musi budzić sprzeciw. Pisanie jako nanoszenie na papier lub inny materiał liter, cyfr lub inne znaków graficznych, ręcznie lub za pomocą takich mediów jak komputer czy maszyna do pisania ani nie musi niczego komunikować ani nie konstruuje wiedzy. Kompetencja „pisania" to zredukowane, niejednoznaczne określenie procesu tworzenia tekstu przez nadawanie myślom (substancja psychiczna) formy graficznej, a więc postrzegalnej zmysłem wzroku. To nie pisanie, lecz tekst jako rezultat tego procesu jest środkiem komunikacji. Pisanie nie jest również sposobem konstruowania wiedzy, chociaż (współcześnie) jedną z możliwości (graficzną) jej archiwizowania w formie tekstu.

Natomiast całkowicie zgadzam się z Habilitantką i Autorami prac wcześniej już podnoszących problem kompetencji tworzenia tekstów jako jednej z kluczowych, jakie winni posiadać absolwenci studiów zarówno filologicznych jak i innych kierunków, co do nieodzowności jej rozwijania w szkole wyższej, postrzegając ją jednak jako zdolność do działania komunikacyjnego za pomocą tekstu tworzonego przy użyciu graficznej reprezentacji języka. Zwraca uwagę szczególne upodobanie Autorki do sporządzania zestawień czy grafik. Makrostrukturę rozprawy ujmuje Autorka w formie grafiki na str. 21, zgrabnie ukazującą łączenie się poszczególnych omawianych zagadnień i wynikających z nich empirii w model i poddanie go walidacji. Inne liczne graficzne prezentacje różnych tematów i aspektów oraz wyników znajdujemy zarówno w innych częściach rozprawy habilitacyjnej jak i w autoreferacie. Interesującym elementem, jak wolno przypuszczać wykorzystującym wyniesioną z pierwszego ukończonego kierunku studiów wiedzę na temat zarządzania jakością, jest zastosowanie

Wydział Filologiczny

Instytut
Filologii Germańskiej

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

techniki SWOT do oceny przedstawionej koncepcji rozwijania w szkole wyższej kompetencji tworzenia tekstów pisemnych w języku obcym (s. 291-297). Technika ta, popularna w analizach organizacji i przedsięwzięć głównie biznesowych, pomaga ocenić szansę powodzenia planowanego projektu, stąd bywa stosowana również m. in. przy szacowaniu możliwości realizacji składanych projektów badawczych. Elementy te uważam za manifestacje interdyscyplinarnego myślenia Kandydatki i zdolności wykorzystywania umiejętności zdobytych w ramach swoich pierwszych studiów o specjalizacji „zarządzanie jakością" w badaniach własnych, a także przejaw świadomości ich siły perswazyjnej.

Na podkreślenie zasługuje wartość praktyczna pracy, która obok modelu dostarcza konkretnych wskazówek, w jaki sposób, uwzględniając przede wszystkim kontekst i konkretne sytuacje zawodowe, rozwijać kompetencję tworzenia tekstów na potrzeby komunikacji zawodowej i w zawodzie.

Wydział Filologiczny

Instytut

Filologii Germańskiej

4. Charakterystyka dorobku dydaktycznego, organizacyjnego oraz osiągnięć w zakresie współpracy międzynarodowej

Dorobek dydaktyczny Pani dr Kic-Drgas cechuje różnorodność tematyczna i typu zajęć, ale wyróżnia prowadzenie zajęć w trzech językach: polskim, angielskim i niemieckim na kilku kierunkach i specjalnościach: na kierunku lingwistyka stosowana z wiodącym angielskim, z wiodącym niemieckim, Empirical Linguistics and Language Documentation oraz na ostatnio otwartej specjalności Applied Linguistics and Intercultural Communication (ALIC), w całości realizowanej w języku angielskim. W okresie pracy na Politechnice Koszalińskiej prowadziła zajęcia z wstępu do teorii tłumaczeniowych, marketingu i zarządzania z perspektywy lingwistycznej i wstępu do komunikacji interkulturowej. Po przejściu do pracy na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza prowadzi zajęcia z języka niemieckiego gospodarki, języka niemieckiego w biznesie, angielskiego języka specjalistycznego ekonomii, wprowadzenie do ekonomii oraz praktyczną naukę języka niemieckiego i seminaria licencjackie. Rozwijała działalność dydaktyczną także we współpracy zagranicznej: w 2021 r. zajęcia „Mut zur Nachhaltigkeit" we współpracy z Universität für Bodenkultur Wien (dostępne dla studentów z pięciu uniwersytetów uczestniczących w projekcie EPICUR), w roku 2021/2022 z prof. Feritem Klickaya (Burdur Mehmet Akif Ersoy University, Turcja), realizującym projekt na UAM w ramach stypendium NAWA, a w semestrze zimowym 2021/2022 wirtualnie zajęcia

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

z krytycznego pisania i czytania „Critical writing and reading" ze studentami 2 roku filologii angielskiej tureckiego Burdur Mehmet Akif Ersoy University.

Należy nadmienić, że Habilitantka nie tylko kształci innych, ale także sama się dokształca na różnych kursach i szkoleniach online metodologicznie i językowo (portugalski na poziomie C1 i język portugalski w negocjacjach – por. autoreferat s. 33).

W latach 2013-2022 pod opieką Habilitantki powstało łącznie 56 prac licencjackich, w tym 48 podczas pracy na Politechnice Koszalińskiej oraz 8 podczas pracy na UAM.

Pani dr Kic-Drgas przyjęła rolę promotora pomocniczego w jednym zakończonym (26.11.2020 Tomasz Janiak, promotor: prof. dr hab. Izabela Prokop) i w dwóch otwartych przewodach doktorskich.

Wiążąc tematykę swoich badań z dydaktyką opracowała autorski kurs z dydaktyki języków specjalistycznych dla studentów specjalności glottodydaktycznej studiów magisterskich, a w ramach projektu POWR. 03.05.00-IP.08-00-PZ3/17 program zajęć ze *Wstępu do ekonomii*. Za swoje największe osiągnięcie z obszaru dydaktyki uważa Habilitantka przygotowanie podręcznika pt. *Professional English. Introduction to Economics*. (2015, Wydawnictwo Naukowe Politechniki Koszalińskiej. ISBN 978-83-7365-380-1) – jak przypuszcza, pierwszego podręcznika przygotowanego „z myślą o filologach uczących się języka specjalistycznego i chcących jednocześnie zrozumieć podstawowe zagadnienia z zakresu ekonomii, z którymi mogą być skonfrontowani w przyszłej pracy zawodowej" (autoreferat s. 28).

Organizacyjny obszar aktywności Habilitantki związany jest m. in. z organizacją konferencji naukowych. Przewodniczyła komitetom organizacyjnym i była pomysłodawczynią dwóch konferencji, w dziewięciu (w tym jednej zagranicznej) należała do komitetu organizacyjnego, a w sześciu konferencjach międzynarodowych zagranicznych była członkiem komitetu naukowego.

Sprawowała także inne funkcje organizacyjne. W latach 2014-2016 jako członek Rady Wydziału Humanistycznego Politechniki Koszalińskiej uczestniczyła w opiniowaniu i ocenianiu wniosków o przyznanie nagród naukowych na poziomie Wydziału, w 2015 r. członkiem zespołu przygotowującego dokumenty do kontroli PAK. W latach 2018-2020 była członkiem Rady Programowej Instytutu

UNIWERSYTET JAGIELLOŃSKI W KRAKOWIE

Wydział Filologiczny

Instytut Filologii Germańskiej

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

Lingwistyki Stosowanej UAM. Była założycielką i w latach 2014-2016 opiekunem Koła Naukowego Studentów *Anglicus* Politechniki Koszalińskiej. W latach 2016-2018 sprawowała opiekę nad studentami lingwistyki stosowanej na studiach licencjackich, a w kolejnych również opiekę nad studentami oraz gośćmi z zagranicy.

Współpracę międzynarodową rozwija Kandydatka w rozmaitych formach i w różnych obszarach dynamicznie od 2017 roku. Od 2016 r. jest członkiem Rady Redakcyjnej czasopisma naukowego Literacy Teck, https://dergipark.org.tr/en/pub/literacytrek/board, od 2021 członkiem Advisory Bord w czasopiśmie Profile-Issues in Teachers Professional Development (MEIN 40 pkt., Scopus 71 percentyl), a od 2020 członkiem-korespondentem GERAS (Groupe d'Etude et de Recherche en Anglais de Specialite). Uczestniczyła dwukrotnie w programie uniwersyteckiej współpracy bilateralnej (Grecja, Białoruś) oraz czterokrotnie w programie mobilności Erasmus+ (Turcja, Litwa, Niemcy, Portugalia), prowadząc zajęcia dla studentów i pracowników i wykłady ogólnouniwersyteckie. Jako współtwórca i wykładowca trzech modułów (ocenianie, rozwijanie umiejętności miękkich oraz nauczanie oparte na projektach) uczestniczyła w Szkole Letniej organizowanej w 2021 roku przez Uniwersytet w Zagrzebiu.

Od marca 2020 organizuje z prof. Feritem Kilickayą (Akif Mehmet Univeristy in Burdur, Turcja) comiesięczne międzynarodowe spotkania dla nauczycieli, studentów, naukowców na platformie zoom, które mają charakter wykładu zaproszonych gości, a następnie swobodnej dyskusji i wymiany myśli na wybrane bieżące tematy związane z nauczaniem języków obcych. Zarejestrowane spotkania INDELT (International Dialogue on English Language Teaching) dostępne są na platformie YouToube.

W ostatnich latach angażuje się także w prace zespołów realizujących w ramach programów KA projekty finansowane ze środków Komisji Europejskiej jako członek międzynarodowego zespołu Learning and Teaching Innovations, Research and Development Group (od 2022, letinrd.org), członek sieci trenerów umiędzynarodowienia na uczelniach wyższych SUCTI Systemic University Change Towards Internationalisation (od 2021) i członek sieci badawczej koordynowanej przez prof. María Tabuenca Cuevas z Uniwersytetu w Alicante

UNIWERSYTET JAGIELLOŃSKI W KRAKOWIE

Wydział Filologiczny

Instytut Filologii Germańskiej

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

(Hiszpania), zajmującej się badaniem roli kultury w nauczaniu języka angielskiego jako obcego (od 2020). Poza udziałem wykonawczym w realizacji dwóch projektów POWER (POWR.03.05.00-IP.08-00-PZ3/17, POWR.03.01.00-IP.08-00-MOC-18), finansowanych w drodze konkursów krajowych, w projektach finansowanych przez Komisję Europejską w ramach programu KA2 "Cooperation for Innovation and the Exchange of Good Practices" pełniła rolę kierownika polskiego zespołu w trzech projektach: w projekcie TRAILs (LSP Teacher Training Summer School), 2018-1-FR01-KA203-048085 (2018-2020), w projekcie EULALIA: Enhancing University Language courses with an App powered by game-based Learning and tangible user Interfaces Activities, 2019-1-IT02-KA203-063228 (2019-2020) oraz w projekcie LSP TEOC.PRO Teacher Education Online Course for Professional Developement, 2020-1-DE01-KA01-005687 (2020-2023), a w projekcie SUCTIA 2019-1-PL01-KA203-065656 (2021-2022) była wykonawcą-trenerem umiędzynarodowienia.

Wydział Filologiczny

Instytut

Filologii Germańskiej

Habilitantka prowadziła ożywioną działalność na rzecz otoczenia społecznego i popularyzatorską. W 2015 r. uczestniczyła w pracach zespołu oceniającego prace w ramach Bałtyckiego Konkursu Języka Niemieckiego organizowanego jest przez Katedrę Neofilologii przy Wydziale Humanistycznym Politechniki Koszalińskiej, a w roku 2021 brała udział w pracach zespołu eksperckiego przygotowującego recenzje metodyczne i merytoryczne treści innowacyjnych kursów MOOC umieszczonych na platformie Navoica. Współpracowała w latach 2014-2017 z Uniwersytetem Trzeciego Wieku w Koszalinie i z Filią w Białogardzie, gdzie przeprowadziła cykl wykładów otwartych i warsztaty językowe dla seniorów, wygłaszała referaty oraz prowadziła zajęcia i warsztaty w trakcie festiwali nauki / nauki i sztuki w Poznaniu i w Koszalinie, a w roku akademickim 2016/2017 zajęcia z niemieckiego języka ekonomii i języka motoryzacji dla Uniwersytetu Otwartego. Prowadziła spotkania z nauczycielami dotyczące efektywnych i innowacyjnych metod nauczania języków obcych, szkolenia i warsztaty głównie z zakresu dydaktyki języków specjalistycznych (m.in. 2017 r. w Wojewódzkim Ośrodku Doskonalenia Nauczycieli w Gorzowie, w 2018 r. warsztaty dla nauczycieli LO nr 38 w Poznaniu, w 2019 r. warsztaty pt.: *Pisanie do celów zawodowych – cel czy środek przekazu?* dla pracowników Studium Języków Obcych na Uniwersytecie Ekonomicznym w Krakowie). W 2016 r. była

al. Mickiewicza 9a
31-120 Kraków
tel. 12 663 43 07
12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl

UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

ambasadorem zainicjowanej przez Komisję Europejską e-platformy EPALE na rzecz uczenia się osób dorosłych.

W ramach współpracy z otoczeniem gospodarczym Habilitantka współpracuje od roku 2016 na terenie Poznania z przedsiębiorstwami Beiersdorf, Volkswagen, Glaxo SmithKline i Kampania Piwowarska Lech Poznań, organizując wycieczki do zakładów pracy dla studentów Instytutu Lingwistyki Stosowanej oraz warsztaty i spotkania z przedstawicielami sektora na uczelni, dotyczące m. in. rozwoju zawodowego i perspektyw zawodowych dla studentów ILS.

Habilitantka jest od 2014 roku członkiem Stowarzyszenia Germanistów Polskich i Polskiego Towarzystwa Lingwistyki Stosowanej, od 2010 roku Polskiego Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Niemieckiego oraz Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego (2016-2019 członek Komisji Rewizyjnej, 2019-2023 sekretarz Towarzystwa).

Wydział Filologiczny

Instytut

Filologii Germańskiej

5. Konkluzja

Podsumowując powyższe uważam, że Pani dr Joanna Kic-Drgas, ubiegająca się o nadanie stopnia doktora habilitowanego wniosła badaniami nad nauczaniem języków obcych, w tym nad nauczaniem języków specjalistycznych, wkład w rozwój dyscypliny naukowej językoznawstwo i spełniła wymogi, o których mowa w art. 219 ust. 1 pkt 1-3 p.s.w.n., co stanowi uzasadnienie niniejszego wniosku o nadanie Pani dr Joannie Sławomirze Kic-Drgas stopnia doktora habilitowanego w dyscyplinie językoznawstwo.

al. Mickiewicza 9a

31-120 Kraków

tel. 12 663 43 07

12 663 43 05

www.ifg.filg.uj.edu.pl